

E2 - Tokyo Samurai - Yahiko Myojin

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:04] ---

KAMIYA KASSHIN-RYU

[00:06] ---

It's been once week now.

[00:09] ---

The crossroad killings case
has been resolved, too.

[00:13] ---

But none of my students have returned!

[00:16] ---

Agh! It's so irritating!

[00:18] ---

We are in an era of enlightenment,
that we are.

[00:21] ---

Once you leave, it's quite
difficult to return, that it is.

[00:25] ---

And speaking of irritating...

[00:26] ---

your age, Kenshin!

[00:28] ---

You look like that,
but you're 28 years old?

[00:31] ---

That's a lie! A con job!

[00:32] ---

That's way too young
to be a previous Imperialist, too!

[00:36] ---

Then would it be all right
if I was over 30, would it?

[00:41] ---

I don't want that, either.

[00:43] ---

You are so selfish, that you are.

[02:15] ---

EPISODE 2:

TOKYO SAMURAI -

YAHIKO MYOJIN

[02:22] ---

But, well, there's no use in fretting.

[02:25] ---

The students will come back in due time,
that they will.

[02:28] ---

But even to practice, there's nobody here.

[02:31] ---

That's why I have to head out

[02:32] ---

to an acquaintance's dojo like this
to practice!

[02:35] ---

Because you won't even look my way!

[02:37] ---

Oh, no, I just can't
get used to bamboo swords.

[02:42] ---

Oro?

[02:43] ---

Wait up!

[02:45] ---

Kenshin, this kid is a pickpocket!

[02:47] ---

This is your wallet, isn't it?

[02:49] ---

Damn it! Let me go, you ugly hag!

[02:51] ---

Ug—

[02:52] ---

How rude! People around here
call me the swordsmanship sweetheart!

[02:56] ---

Shut up, ugly hag!

[02:57] ---

- There, there.
- You've said it again!

[02:59] ---

Nothing I can do about it
if I was pickpocketed, that I can't.

[02:59] ---

- It's the truth, ain't it?

- What?

[03:03] ---

Kiddo, don't get caught next time.

[03:05] ---

Now, let's be on our way, that we should.

[03:08] ---

Hold it. Wait, Kenshin!

[03:16] ---

Oro!

[03:17] ---

I ain't no kid!

[03:19] ---

I'm a descendant of a Tokyo samurai,
Yahiko Myojin!

[03:22] ---

I haven't sunk so low
as to be pitied by others!

[03:25] ---

I simply pulled a prank on you

[03:27] ---

'cause you've got the nerve
to be wearing a sword!

[03:30] ---

Don't get me wrong, you punk!

[03:35] ---

Kiddo...

[03:36] ---

I told ya, I ain't no kid!

[03:39] ---

You still have the guise of a child,

[03:42] ---

but your heart can stand its own ground,
that it can.

[03:46] ---

Apologies. I had underestimated you.

[03:54] ---

What a cheeky one!

[04:15] ---

Tokyo really is a rowdy place, that it is.

[04:19] ---

Kenshin, where were you
before you came here?

[04:22] ---

Well, I was randomly here and there.

[04:24] ---

I am a rurouni after all, that I am.

[04:27] ---

*I wonder why he spends his days
as a rurouni?*

[04:33] ---

*Most Imperialists have
long since abandoned their swords*

[04:37] ---

*and have taken on honorable duties
with the Meiji government,*

[04:40] ---

abusing their authority.

[04:44] ---

You look like you want to ask a question,
that it does.

[04:46] ---

Huh?

[04:49] ---

It's all right.

[04:50] ---

*It's not surprising for anyone
to have one or two tales of the past*

[04:53] ---

that they don't want to tell anyone about.

[04:57] ---

It's nothing, really!

[04:58] ---

Anyway, that sword!

[05:01] ---

I told you to hide it with something!

[05:03] ---

Now, now. As recent as two years ago,
many carried swords, you know.

[05:07] ---

See? Nobody really seems to care,
that they don't.

[05:10] ---

But someone just meddled with you!

[05:13] ---

There are a lot
of police officers in town, too.

[05:15] ---

Even if it's a sakabato,
they are sure to arrest you!

[05:18] ---

I'll deal with it if it comes to that,
that I will.

[05:21] ---

Sheesh.

[05:24] ---

I'm going to head out for practice now.

[05:27] ---

So, Kenshin, please go shopping for me.

[05:29] ---

Get some miso, salt, and soy sauce.

[05:31] ---

They're all so heavy.

[05:32] ---

No complaints!

[05:47] ---

Sorry to ask from a carriage.

[05:49] ---

Is this the right road
to go to the police station?

[05:53] ---

O-Oh, yes.

[05:56] ---

Head to the end of the street,
and turn right at the boulevard.

[05:59] ---

Thank you.

[06:01] ---

You heard her. Hurry over.

[06:06] ---

That was an amazing carriage.

[06:07] ---

I haven't seen that face in this town.
Who was that?

[06:08] ---

I've never seen anything like it!

[06:10] ---

Where is that rich guy from?

[06:13] ---

Really?

[06:15] ---

Are you really here in this town?

[06:18] ---

Himura Battosai...

[06:26] ---

Hey, Yahiko.

[06:27] ---

Your payment is due today.

[06:30] ---

You have it ready, don't you?

[06:33] ---

Not yet.

[06:34] ---

Huh?

[06:35] ---

Shut up! You can't complain
if I get it ready by this evening—

[06:40] ---

M-Mr. Gaskeh...

[06:45] ---

Don't you be mockin' me, you stupid brat.

[06:49] ---

Listen. When you bring me no money,
you're absolutely worthless.

[06:56] ---

I'll drop by again in the evening.

[06:58] ---

If you got no money then,
this won't be the end of it.

[07:05] ---

Got that?

[07:14] ---

It's a bit rowdy over there.

[07:17] ---

Hold on! Did something happen?

[07:19] ---

An arrest!

[07:20] ---

A cop is chasing after someone
in violation of the Sword Abolishment Act!

[07:29] ---

What a restless man!

[07:31] ---

Just give up, already!

[07:32] ---

Hmm. They're really tenacious,
that they are.

[07:37] ---

That guy...

[07:39] ---

I have no choice.
I guess I will calmly be apprehended.

[07:42] ---

Out of the way!

[07:44] ---

The Sword Bearing Police
can't get through!

[07:46] ---

If you don't move, we'll cut you apart!

[08:00] ---

L-Lieutenant Ujiki.

[08:03] ---

Good work.

Our squad will take care of the rest.

[08:07] ---

You guys can leave now.

[08:08] ---

H-However, this man doesn't show
any intention of drawing his sword.

[08:13] ---

And we have already surrounded him,
as you can see.

[08:15] ---

We don't need to trouble
the Sword Bearing Police—

[08:19] ---

A third-class officer dares
to have an opinion against me,

[08:22] ---

a Satsuma Revolutionary warrior?

[08:25] ---

When I say get lost,
hurry up, and get lost.

[08:29] ---

How about you draw your sword, pansy?

[08:33] ---

Since you're carrying your sword
here in Tokyo,

[08:35] ---

you must be confident in your skills.

[08:38] ---

I don't have a sword that I draw
anywhere and everywhere, that I don't.

[08:42] ---

In the first place, I don't carry a sword

[08:45] ---

in order to brandish my strength,
that I don't.

[08:50] ---

Kenshin!

[08:52] ---

She's with you, right?

[08:55] ---

Miss Kaoru, stay away!

[09:02] ---

With the next strike, I will slash

her kimono apart and humiliate her.

[09:06] ---

I will say it again.

[09:08] ---

How about you draw your sword?

[09:11] ---

Are you...

[09:13] ---

really a police officer, you are?

[09:15] ---

Yeah.

[09:16] ---

With permission to carry a sword,
I can legally slay men.

[09:20] ---

I'm with the Sword Bearing Police.

[09:22] ---

Don't push your luck
just 'cause you're a government official!

[09:24] ---

So oppressive!

[09:26] ---

Enough of that, you thug!

[09:28] ---

What nerve for you to insult me.

[09:31] ---

Apply the crime
of resisting a government official.

[09:34] ---

Arrest every last one of them.

[09:36] ---

Authorizing usage of swords!

[09:38] ---

Don't worry about those that resist.

[09:41] ---

Slay them.

[09:49] ---

Against Miss Kaoru...

[09:51] ---

or the townsfolk...

[09:53] ---

not an inch of that blade will touch them!

[09:57] ---

If you want an opponent,
I will take you on.

[10:01] ---

You finally fell

for the provocation, pansy.

[10:05] ---

That sakabato is quite a strange blade...

[10:08] ---

but now I can kill
in the name of self-defense.

[10:13] ---

A swordsman needs to slay a man
every so often to keep his senses sharp.

[10:24] ---

Kenshin!

[10:27] ---

RUROUNI KENSHIN

[10:30] ---

CHIEF'S OFFICE

[10:30] ---

I see. So it was a fake.

[10:33] ---

Yes.

[10:34] ---

I was busy with the aftermath
of the Seinan War,

[10:37] ---

and I couldn't
drop by like this until today.

[10:40] ---

But if I had given it some thought,
I should have been able to figure it out.

[10:43] ---

Himura is a man
that never wielded such an evil sword.

[10:48] ---

Indeed, he has slain enough people
to be called Hitokiri Battosai.

[10:53] ---

But not once did he slay a man
for his own self-interests.

[10:57] ---

It was all for Meiji, the new era.

[11:01] ---

A hero who saved the lives of many
Revolutionary warriors with his sword.

[11:06] ---

Without him, the revolution
would never have succeeded.

[11:13] ---

I wanted to find and welcome him

[11:15] ---

as a high-ranking officer
of our Imperial Ground Troops.

[11:19] ---

About that, actually,
the perpetrators were dropped off...

[11:22] ---

in front of the station
early in the morning,

[11:26] ---

so we still have no idea
who apprehended them.

[11:29] ---

But upon inquiry, those guys mentioned
that "the real deal got us."

[11:32] ---

What?

[11:33] ---

Well, I'm sure it's nonsense
from untrustworthy bandits.

[11:38] ---

We have a problem, Chief!

[11:40] ---

You idiot! I have a guest here!
Knock before entering, at the least!

[11:43] ---

I'm terribly sorry!
However, the Sword Bearing Police...

[11:47] ---

Ujiki caused yet another scene, did he?

[11:50] ---

Sword Bearing Police?
I've never heard of them.

[11:54] ---

Yes. It's a squad created
through orders from the head office

[11:57] ---

to deal with the current incident.

[12:00] ---

But they are all ruffians,

[12:02] ---

and their captain
is from Satsuma and is...

[12:05] ---

well, an Imperialist.

[12:07] ---

He's a bit too much for me to handle...

[12:11] ---

*Imperialists were generally categorized
into five groups*

[12:13] ---

based on where they were born...

[12:15] ---

CHOSHU

[12:15] ---

TOSA

[12:15] ---

HIZEN

[12:15] ---

SATSUMA

[12:15] ---

Satsuma, Choshu, Tosa, Hizen,

[12:19] ---

and others, such as Mito and Fukuoka.

[12:22] ---

Among them, Satsuma and Choshu

[12:23] ---

*long served as two great factions
of the Meiji government.*

[12:28] ---

At this time,

Satsuma's authority in the police

[12:30] ---

*and Choshu's authority in the military
were absolute.*

[12:36] ---

I see. Someone from Satsuma
that is a Revolutionary warrior.

[12:40] ---

You can't do anything about his impudence.

[12:43] ---

So, what did he do this time?

[12:46] ---

Oh... actually, um...

[12:49] ---

he's been defeated.

Just by one swordsman, even.

[12:53] ---

What? Impossible!

[12:55] ---

The Sword Bearing Police
are the elites of this station!

[12:58] ---

But that's the truth.

[13:00] ---

I don't believe it.

[13:02] ---

Who in the world is this man?

[13:04] ---

I don't know.

[13:06] ---

He was a soft-looking fellow,
short and thin, with red hair...

[13:11] ---

and his swordsmanship was lightning quick.

[13:14] ---

That's right, if I recall correctly,

[13:17] ---

he had a huge cross-shaped scar
on his left cheek!

[13:21] ---

It can't be...

[13:25] ---

H-He's strong.

[13:28] ---

Damn you. We were going easy on you,
as you were outnumbered.

[13:32] ---

Don't get conceited!

[13:33] ---

Here comes Sekirei Itto-ryu!

[13:36] ---

Eat my Yajyu Shishikage-ryu!

[13:38] ---

Brace for Shindou Kinen-ryu!

[13:51] ---

One left.

[13:53] ---

One more! Get him!

[13:54] ---

What was that about Sword Bearing Police?
Beat 'em up!

[13:58] ---

Swear to the townsfolk that you won't
be oppressive to them, that you will...

[14:03] ---

and things end right there.

[14:06] ---

Afterwards, you can arrest me as you wish.

[14:08] ---

Give me a break!

I can't do something so pathetic!

[14:13] ---

That stance...

[14:15] ---

the most powerful sword in Satsuma,
Jigen-ryu,

[14:17] ---

known for not needing a second strike!

[14:19] ---

Stop it, Ujiki.

[14:20] ---

That man is—

[14:21] ---

A foolish man.

[14:23] ---

Indeed, Jigen-ryu is a powerful sword
with no parallel.

[14:26] ---

Chesto!

[14:28] ---

However...

[14:29] ---

facing Hiten Mitsurugi-ryu,
it is all but meaningless.

[14:43] ---

Kenshin!

[14:44] ---

Are you not hurt, that you are?

[14:46] ---

- Oro?

- That was amazing, man!

[14:48] ---

Hey, where are you from, swordsman?

[14:50] ---

Have a drink with us!

[14:53] ---

Himura!

[14:56] ---

I am finally able to meet you.

[14:59] ---

I've been looking for you
for 10 years now.

[15:01] ---

So you decided to grow a mustache,
Mr. Yamagata.

[15:05] ---

Huh? Yamagata? Can he be...

[15:08] ---

the general of the Kiheitai,

[15:10] ---

*the most powerful army
of the revolution,*

[15:12] ---

*and the current army general
of the Meiji government.*

[15:14] ---

Imperialist Aritomo Yamagata!

[15:18] ---

Chief, clear the area.

[15:20] ---

Yes, sir!

[15:21] ---

Come on! Shoo! Shoo!

[15:23] ---

What? You're being oppressive!

[15:24] ---

Later, mister!

[15:26] ---

I have a carriage waiting over there.

[15:29] ---

Many Revolutionary warriors
are eagerly awaiting your return.

[15:34] ---

Now...

[15:40] ---

I'm sorry, but...

[15:43] ---

I have no intent on serving honorably
as someone who slays other people.

[15:48] ---

What are you saying?
Even though you killed,

[15:50] ---

that was a splendid piece
of the great Revolution!

[15:54] ---

Indeed, some do show disdain
and call you a manslayer!

[15:57] ---

And those that do, I will personally—

[15:59] ---

Force them to yield
as a government official.

[16:02] ---

Egotism of that nature is what lets
guys like that do whatever they want.

[16:08] ---

It wasn't for honorable duty
as a government official or for power.

[16:11] ---

We took our swords and fought

[16:14] ---

to create and protect a world
where people can live happily.

[16:18] ---

If you forget that, Mr. Yamagata,
we are nothing more than simple upstarts.

[16:30] ---

But, Himura!

[16:32] ---

Times have changed!

[16:34] ---

We are in a new era, Meiji!

[16:36] ---

The Sword Abolishment Act is in effect,
and the samurai have perished!

[16:39] ---

This is different from the Bakumatsu Era,
where swords spoke the loudest!

[16:42] ---

Without the power of government officials
in this Meiji Era,

[16:46] ---

you can't do anything with just one sword!

[16:51] ---

Even with just one sword...

[16:56] ---

at least I can somehow protect those
that catch my eye, that I can.

[17:03] ---

I have never changed, past or present,
that I haven't.

[17:06] ---

Outside of a Hitokiri
turning into a rurouni.

[17:17] ---

Chief...

[17:18] ---

I know. One look
at the reaction from the townsfolk

[17:22] ---

makes it obvious who was in the wrong.

[17:25] ---

And his sword is even safer
than those sword-canes.

[17:29] ---

I will overlook this case.

[17:30] ---

Apologies.

[17:32] ---

However, with the imposter case and all,

[17:35] ---

I had been under the assumption

[17:36] ---

that Hitokiri Battosai was
an evil, dangerous individual.

[17:41] ---

But the real one
indeed is a lot different.

[17:47] ---

I'm sorry, Miss Kaoru, that I am.

[17:49] ---

About what?

[17:51] ---

About the ribbon, that is.

[17:52] ---

It got ruined because of me.

[17:56] ---

It's fine. As long as you work hard
on your chores in return.

[18:01] ---

For starters, you can go shopping.

[18:03] ---

You haven't gone yet after all, right?

[18:05] ---

And when you get back, you have to bring
all the dried laundry back inside.

[18:13] ---

*I think I understood just a little bit
on why Kenshin is a rurouni.*

[18:20] ---

*To be unhindered by anything and
to freely protect people with his sword,*

[18:26] ---

he lives with the flow.

[18:28] ---

That's why he's a wanderer.

[18:39] ---

You still have the guise of a child,

[18:42] ---

*but your heart can stand its own ground,
that it can.*

[18:44] ---

Against Miss Kaoru...

[18:46] ---

or the townsfolk...

[18:48] ---

not an inch of that blade will touch them!

[18:51] ---

*If you want an opponent,
I will take you on.*

[18:56] ---

Damn it.

[19:05] ---

*When you bring me no money,
you're absolutely worthless.*

[19:15] ---

KAMIYA KASSHIN
SCHOOL OF KENDO

[19:16] ---

I'm home, that I am.

[19:29] ---

That kiddo.

[19:31] ---

I ain't no kid!

[19:33] ---

*I'm a descendant of a Tokyo samurai,
Yahiko Myojin!*

[19:36] ---

*I haven't sunk so low
as to be pitied by others!*

[19:42] ---

If times hadn't changed,

[19:43] ---

he would have been
one fine samurai when he grew up.

[20:15] ---

Damn it.

[20:17] ---

Yahiko.

[20:20] ---

It's evening now.
Come on, cough up this month's payment.

[20:25] ---

- I don't have it.

- Huh?

[20:27] ---

I'm done being a pickpocket.

[20:28] ---

I'm gonna cut all ties
with you yakuza folk, too.

[20:31] ---

Huh? What are you talking abo—

[20:47] ---

What do you mean by that?

[20:52] ---

I don't mean anything else.

[20:57] ---

I just got sick of something
so miserable as pickpocketing.

[21:04] ---

I don't like you. You're too cheeky.

[21:07] ---

This is as good an opportunity as any.

[21:09] ---

I'll take my time and
show you just who is the master here.

[22:45] ---

NEXT EPISODE
KASSHIN-RYU - REBORN

[22:46] ---

Next episode: "Kasshin-ryu - Reborn."

Revision #1

Created 2024-06-24 19:38:10 UTC by whimsee

Updated 2024-06-24 19:38:10 UTC by whimsee